

Замок Мао стоял посреди города демонов Кхарга. Сама структура города была похожа на структуру нашей столицы: замок располагался в центре круговой городской стены, а улицы расходились от него, образуя городской пейзаж. Однако, хотя он и называется замком, он похож на ствол дерева или огромную колонну. Люди описывали его упавшую с неба и воткнутую прямо в землю огромную колонну.

Вместе со стенами города нижняя половина города выглядит так, как будто была зарыта в песок. Многие дома были построены из камня из-за нехватки материалов, а земля имела желтоватый оттенок из-за песка, поступающего извне. Сила Мао же обеспечивала город источником воды. Попав внутрь, было не трудно заметить, что город имел ту же структуру, что и Парнам, хотя снаружи (при панорамном обзоре) он выглядел все же немного иначе

Увидев всех этих людей, собравшихся у входа в замок Мао,

— Как все так вышло. — думала в слух Надин.

Томоэ, Ичиха и Юрига шли впереди, Надин, Хэл и Руби сопровождали этих троих. За ними следовали кобольд ГароГаро, рыцарь-вампир Рабин Гор и человек Поко, которые были посланы со стороны демонов в качестве проводников. Всего было девять человек.

Кстати, Кукудра, ящерица, отказалась от приглашения, потому что он не подходила в качестве проводника, как с точки зрения её расы, так и с точки зрения её собственного характера.

— Как могла собраться такая разрозненная группа существ? — сказала Надин со вздохом

— Не тебе это говорить... — сделала замечание Руби.

В их отряде было три человеческие расы, раса зверей, небесная раса, две расы драконов, раса вампиров и раса кобольдов. Это более разнообразная группа, даже чем группа жен Сомы.

— ?%?!%:*?

—:%;;*?:%

ГароРаро что-то сказал Поко, а та поспешно поправила его, тот в ответ наклонил голову. Все они, кроме Томоэ и Рабин Гора, наклонили головы, наблюдая за обменом мнениями между ними.

— Это так сложно, без знания языка.

Юрига сложила руки и сказала с кривой улыбкой

— Да, это правда.

— Она не сказала ничего важного. Поко перевела слова Надин и Руби, и ГароГаро ответил: «Это правда, ящерица с рогами - это редкость», а Поко ответила: «Говорят, что она дракон», а ГароГаро сказал: «Дракон?».

— Хех!

Пока Томоэ объясняла это Юриге, Руби посмотрела на Надин и усмехнулась.

— Ящерица? Это о тебе Надин.

— Хорошо. Им что...показать мою силу? Не стоит недооценивать любимого синоптика Парнама! Вся столица станет за меня горой!

— Что в тебе такого, что делает тебя столь популярной среди публики?

Халберт поспешил их остановить.

— Прекратите. Демонический народ наблюдает.

— Хмф.

Когда Хэл сделал это замечание, две девушке отвернулись.

Рабин Гор, который слушал разговор (переведенный Поко), недовольно посмотрел на Хэла и что-то сказал.

— Что? Я сказал что-то, что его оскорбило?

На Хэла пристально смотрели, он ничего не понимал и попросил Томоэ о помощи.

— Давайте посмотрим, Рабин Гор говорит: «Демон - это уничижительный термин, который означает почти то же самое, что демонические существа. Обидно, когда нас так называют.

— Что извините. Я сожалею об этом.

Когда Халберт склонил голову, Рабин Гор выглядела немного удивленной и отвернулась. Когда Халберт и остальные не могли понять значение жеста, ГароГаро объяснила его с помощью перевода Поко.

— (Перевод Поко: Она не ожидала прямого извинения. Еще недавно мы были врагами и находились на грани войны. Она, должно быть, очень расстроена, что ее недооценивают).

Халберт неловко почесал голову. Затем Ичиха стал задумчивым.

— Это сложная проблема. Дело не только в языковом барьере, но и в том, что мы не знаем, где можем повести себя некорректно. Мы настолько привыкли к континентальному миру, что у нас нет опыта общения с нациями на другом языке.

— Языки большинства стран имеют лишь диалектные различия, например, сленг торговцев. Это полезно для переговоров. — сказала Юрига

— Единственный другой язык, который я могу вспомнить, это тот, которым пользуется Сома, но благодаря волшебной способности к переводу, мы прекрасно понимаем его. — подтвердила Томоэ

Ичиха кивнул.

— Тем временем, мы должны сообщить Его Величеству, что термин «раса демонов» может оскорбить их. А пока, как мне их называть? Томоэ, можешь спросить?

— Да. Я поняла.

Когда Ичиха спросил об этом через Томоэ, Рабин ответила с достоинством.

— (Перевод Томоэ) Наша родина, Север, была миром бесчисленных островов, больших и малых, разбросанных по бескрайнему морю. Поэтому мы назвали себя морским народом, мы - исланды (т.т. в прямом переводе они сидийцы, но это перенос английского слова "Island" в японский, а затем в русский уже с новым произношением... так что думаю более верно Исланды).

— Ислады

—(Перевод Томоэ:) Учитель Мао сказала, что на Юге есть огромный континент, которого не было на Севере, поэтому мы называем вас Ландийцами.

— Интересно!

Томоэ, Ичиха и Юрига были удивлены. Надин, Халберт и Руби наклонили головы при виде реакции этих троих.

— Что в этом удивительного?

—Надин. Как называется континент, на котором мы находимся?

На вопрос Томоэ, Надин нерешительно ответила — Ландия? Совпадение?

— Сомневаюсь, но все возможно, этимология та же — кивнула глубоко тронутая Томоэ.

— Наши родители и учителя говорили нам, что этот континент - «Ландия». Но ни наши родители, ни наши учителя не знают происхождения этого слова. Но теперь, слушая рассказы мы знаем, что название нашего континента — «земля»!

— Неправдивую информацию можно интерпретировать. Есть много стран, которые использовали её для политических споров и пропаганды.

—Если мы сравним знания их предков с нашими собственными, то сможем многое узнать.

— Да, это верно...

Надин и остальные кивали головами в восхищении, слушая, что говорили Ичиха и Юрига. Понятно, что выпускники Королевской академии были удивлены. Похоже, что межкультурная коммуникация сопряжена не только с языковыми барьерами, но и с проблемами, подобными этой. Мы все кивнули в знак согласия, что нам придется сообщить об этом Соме.

— На данный момент мы можем называть этих людей «исландцами», а себя — «ландийцами», не так ли?

Надин попросил их подвести итог, и те кивнули в знак согласия. Тогда ГароГаро, наблюдавший за разговором, окликнул их.

—[перевод: Извините. Эта девушка, кажется, понимает наш язык? Да.)

— О, да. Моя магия помогает мне общаться с людьми и животными.

Когда Томоэ ответила, глаза ГароГаро были полны удивления.

—[перевод: Что? Эти волчьи уши и хвост Мисс, вы когда-нибудь раньше общались с кобольдом?).

Прежде чем Поко успела закончить переводить для остальных, настала очередь Томоэ удивленно открыть продолжить.

— Да. Много лет назад был кобольд, который помог мне. вы его случайно не знаете?

— (перевод: Мисс, я могу попросить вас об одолжении?)

— Что я могу сделать?

Томоэ кивнула, и ГароГаро глубокомысленно продолжил.

— (Перевод: Я хотел бы, чтобы вы приехали в нашу деревню и познакомились с Бартлом).

-- Томоэ и ее друзья отправились в замок.

<http://tl.rulate.ru/book/68733/1891879>